

CERTIFICATO INTERNAZIONALE PER LA PREVENZIONE DELL' INQUINAMENTO DA OLIO MINERALE
INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE

No.

rilasciato in ottemperanza alle disposizioni della Convenzione Internazionale per la Prevenzione dell' Inquinamento causato da navi, del 1973, come modificata dal relativo Protocollo del 1978
 (nel seguito richiamata come "la Convenzione")
issued under the provisions of the international Convention for the Prevention of Pollution from ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention")

per incarico del Governo della
under the authority of the Government of

REPUBBLICA ITALIANA
 REPUBLIC OF ITALY

dal
 by

REGISTRO ITALIANO NAVALE

Nome della nave e Numero RINA
Name of ship and RINA number

Nominativo internazionale
Distinctive number or letters

Stazza lorda
Gross tonnage

Porto e numero d'immatricolazione
Port and number of registry

Tipo di nave:
Type of ship:

Petroliera(*) <i>Oil tanker(*)</i>	<input type="checkbox"/>
Nave diversa da petroliera con cisterne del carico aventi le capacità indicate nella Regola 2 (2) dell' Annesso I della Convenzione(*) <i>Ship other than an oil tanker with cargo tanks coming under Regulation 2 (2) of Annex I of the Convention(*)</i>	<input type="checkbox"/>
Nave diversa da quelle di cui sopra(*) <i>Ship other than any of the above(*)</i>	<input type="checkbox"/>

Questo certificato redatto su modello conforme a quello approvato con Decreto Ministeriale 25 gennaio 1985 e' composto di 3 pagine ed e' rilasciato su incarico del governo della Repubblica italiana ai sensi del Decreto Ministeriale 17 novembre 1982.
This certificate, drawn up on a form complying with that approved by the Italian Ministerial Decree dated 25 April 1985, consists of 3 pages and is issued under the authority of the government of the Republic of Italy under the provisions of the Italian Ministerial Decree dated 17 November 1982.

(*) Marcare la casella con (X) per indicare il tipo "pertinente" e con un trattino (-) per indicare i tipi "non pertinenti".
Entries in boxes shall be made by inserting either a cross (X) for the answers "yes" or "applicable" or a dash (-) for the answers "no" or "not applicable", as appropriate.

Al Certificato deve essere permanentemente allegato l'Elenco delle soluzioni costruttive adottate e delle apparecchiature installate sulla nave.
This Certificate shall be supplemented by a Record of Construction and Equipment.

RI	Nome della nave <i>Ship's name</i>	Certificato N° <i>Certificate No</i>	Pagina <i>Page</i>	2	di <i>of</i>	3
----	---------------------------------------	---	-----------------------	---	-----------------	---

SI DICHIARA
THIS IS TO CERTIFY

1 che la nave e' stata visitata in conformita' alle disposizioni delle Regola 4 dell' Annesso I della Convenzione e

that the ship has been surveyed in accordance with Regulation 4 of Annex I of the Convention, and

2 la visita ha dimostrato che la struttura, l'equipaggiamento, gli impianti, gli accessori, le sistemazioni ed i materiali della nave e le loro condizioni sono sotto ogni aspetto soddisfacenti e che la nave risponde alle prescrizioni applicabili dell' Annesso I della Convenzione.

that the survey showed that the structure, equipment, systems, fittings, arrangement and material of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex I of the Convention

Il presente certificato e' valido fino al
This certificate is valid until

a condizione che la nave venga sottoposta alle visite prescritte dalla Regola 4 dell' Annesso I della Convenzione.
subject to surveys in accordance with Regulation 4 of Annex I of the Convention

Rilasciato a
Issued at

il
on

Il sottoscritto dichiara di essere debitamente autorizzato dal sopracitato Governo a rilasciare il presente certificato.

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate

REGISTRO ITALIANO NAVALE

RI	Nome della nave <i>Ship's name</i>	Certificato N. <i>Certificate No</i>	Pagina <i>Page</i>	3	di <i>of</i>	3
VISITE ANNUALI OBBLIGATORIE / Mandatory annual surveys						
SI DICHIARA che a seguito di una visita eseguita come richiesto dalla Regola 4 dell' Annesso I della Convenzione, la nave e' risultata rispondente alle prescrizioni applicabili della Convenzione. <i>THIS IS TO CERTIFY that at a survey required by Regulation 4 of Annex I of the Convention the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention.</i>						
Prima visita annuale <i>1st annual survey</i>		Firma e timbro <i>Signature and seal</i>				
Luogo <i>Place</i>						
Data <i>Date</i>						
Seconda visita annuale / Visita intermedia (*) <i>2nd annual survey / Intermediate survey (*)</i>		Firma e timbro <i>Signature and seal</i>				
Luogo <i>Place</i>						
Data <i>Date</i>						
Terza visita annuale / Visita intermedia (*) <i>3rd annual survey / Intermediate survey (*)</i>		Firma e timbro <i>Signature and seal</i>				
Luogo <i>Place</i>						
Data <i>Date</i>						
Quarta visita annuale <i>4th annual survey</i>		Firma e timbro <i>Signature and seal</i>				
Luogo <i>Place</i>						
Data <i>Date</i>						

(*) Cancellare la voce non pertinente / *Delete as appropriate*

RI Nome della nave
Ship's nameCertificato N.
Certificate No.Pagina 1 di 5
Page of

**SUPPLEMENTO AL CERTIFICATO INTERNAZIONALE PER LA PREVENZIONE
DELL' INQUINAMENTO DA OLIO MINERALE**
SUPPLEMENT TO THE INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION (IOPP) CERTIFICATE

**ELENCO DELLE SOLUZIONI COSTRUTTIVE ADOTTATE E DELLE APPARECCHIATURE INSTALLATE
PER NAVI DIVERSE DALLE PETROLIERE**
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR SHIPS OTHER THAN OIL TANKERS

rilasciato in accordo con le disposizioni dell' Annesso I della Convenzione Internazionale
per la Prevenzione dell' Inquinamento causato da navi, del 1973, come modificata dal relativo
Protocollo del 1978 (nel seguito richiamata come "Convenzione")
*in respect of the provisions of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973,
as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention")*

1 Particolari della nave
Particulars of ship

1.1	Nome della nave <i>Name of ship</i>
1.2	Nominativo internazionale <i>Distinctive number or letters</i>
1.3	Porto di immatricolazione <i>Port of registry</i>
1.4	Stazza lorda <i>Gross tonnage</i>
1.5	Data di costruzione: <i>Date of build:</i>
1.5.1	Data della firma del contratto di costruzione <i>Date of building contract</i>
1.5.2	Data di impostazione della chiglia o data in cui la nave si trovava in un corrispondente stato di avanzamento di costruzione <i>Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction</i>
1.5.3	Data di consegna <i>Date of delivery</i>
1.6	Grande trasformazione (se applicabile): <i>Major conversion (if applicable):</i>
1.6.1	Data della firma del contratto di trasformazione <i>Date of conversion contract</i>
1.6.2	Data in cui e' stata iniziata la trasformazione <i>Date on which conversion was commenced</i>
1.6.3	Data del completamento della trasformazione <i>Date of completion of conversion</i>

- (1) Questo elenco deve essere permanentemente allegato al "Certificato Internazionale per la prevenzione dell' inquinamento da olio minerale". Detto certificato deve essere sempre disponibile a bordo della nave.
This Record shall be permanently attached to the IOPP Certificate. The IOPP Certificate shall be available on board the ship at all times.
- (2) Le caselle in corrispondenza di ciascuna voce dell' elenco devono essere marcate con (X), per indicare una risposta affermativa o che la voce considerata e' "applicabile" alla nave in esame, e con un trattino (-), per indicare una risposta negativa o che la voce considerata "non e' applicabile" alla nave.
Entries in boxes shall be made by inserting either a cross (X) for the answer "yes" and "applicable" or a dash (-) for the answer "no" and "not applicable" as appropriate.
- (3) Le Regole citate a fianco delle varie voci dell' elenco sono quelle dell' Annesso I della Convenzione e le Risoluzioni citate sono quelle adottate dall' International Maritime Organization (IMO).
Regulations mentioned in this Record refer to regulation of Annex I of the Convention and resolutions refer to those adopted by the International Maritime Organization

RI	Nome della nave <i>Ship's name</i>	Certificato N <i>Certificate No</i>	Pagina <i>Page</i>	2	di <i>of</i>	5
1.7	Stato della nave <i>Status of ship</i>					
1.7.1	Nave nuova in accordo con la Regola 1 (6) <i>New ship in accordance with Regulation 1 (6)</i>					<input type="checkbox"/>
1.7.2	Nave esistente in accordo con la Regola 1 (7) <i>Existing ship in accordance with Regulation 1 (7)</i>					<input type="checkbox"/>
1.7.3	La nave e' stata considerata "esistente" dall'Amministrazione in accordo con la Regola 1 (7), a causa di un imprevisto ritardo nella consegna <i>The ship has been accepted by the Administration as an "existing ship" under Regulation 1 (7) due to unforeseen delay in delivery</i>					<input type="checkbox"/>

2 Attrezzature per il controllo delle scariche di olio dalla sentina del locale macchine e dai depositi per il combustibile liquido (Regole 10 e 16)
Equipment for the control of oil discharge from machinery space bilges and oil fuel tanks (Regulations 10 and 16)

2.1	Trasporto di acqua di zavorra in depositi per il combustibile liquido <i>Carriage of ballast water in oil fuel tanks</i>					
2.1.1	La nave in condizioni normali di esercizio puo' trasportare acqua zavorra in depositi per il combustibile liquido <i>The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks</i>					<input type="checkbox"/>
2.2	Tipo di impianto di filtraggio installato: <i>Type of oil filtering equipment fitted</i>					
2.2.1	Impianto di filtraggio (15ppm) (Regola 16 (4)) <i>Oil filtering equipment (15 ppm equipment) (Regulation 16 (4))</i>					<input type="checkbox"/>
2.2.2	Impianto di filtraggio (15ppm) con allarme e dispositivo automatico di arresto (Regola 16 (5)) <i>Oil filtering equipment (15 ppm equipment) with alarm and automatic stopping device (Regulation 16 (5))</i>					<input type="checkbox"/>
2.3	La nave puo' operare con le apparecchiature esistenti fino al 6 Luglio 1998 (Regola 16 (6)) ed e' dotata di: <i>The ship is allowed to operate with the existing equipment until 6 July 1998 (Regulation 16 (6)) and fitted with</i>					
2.3.1	Impianto di separazione di acque oleose (100 ppm) <i>Oily water separating equipment (100 ppm equipment)</i>					<input type="checkbox"/>
2.3.2	Impianto di filtraggio (15 ppm) senza allarme <i>Oil filtering equipment (15 ppm equipment) without alarm</i>					<input type="checkbox"/>
2.3.3	Impianto di filtraggio (15 ppm) con allarme e dispositivo manuale di arresto <i>Oil filtering equipment (15 ppm equipment) with alarm and manual stopping device</i>					<input type="checkbox"/>

RI	Nome della nave <i>Ship's name</i>	Certificato N <i>Certificate No</i>	Pagina <i>Page</i>	3	di <i>of</i>	5
2.4	Specifiche di approvazione: <i>Approval standards:</i>					
2.4.1	L'impianto di separazione/filtraggio: <i>The separating/filtering equipment:</i>					
2.4.1.1	e' stato approvato sulla base della Risoluzione A. 393 (X) <i>has been approved in accordance with Resolution A. 393 (X)</i>					<input type="checkbox"/>
2.4.1.2	e' stato approvato sulla base della Risoluzione A. 233 (VII) <i>has been approved in accordance with Resolution A. 233 (VII)</i>					<input type="checkbox"/>
2.4.1.3	e' stato approvato sulla base di norme nazionali non basate sulle Risoluzioni A. 393 (X) o A. 233(VII) <i>has been approved in accordance with national standards not based upon Resolution A. 393 (X) or A. 233 (VII)</i>					<input type="checkbox"/>
2.4.1.4	non e' stato approvato <i>has not been approved</i>					<input type="checkbox"/>
2.4.2	L'unita' di processo e' stata approvata sulla base della Risoluzione A. 444 (XI) <i>The process unit has been approved in accordance with Resolution A. 444 (XI)</i>					<input type="checkbox"/>
2.4.3	Il misuratore di contenuto oleoso e' stato approvato sulla base della Risoluzione A. 393 (X) <i>The oil content meter has been approved in accordance with Resolution A. 393 (X)</i>					<input type="checkbox"/>
2.5	La capacita' massima del sistema e' di m ³ /h <i>Maximum throughput of the system is</i>					
2.6	Deroga alle disposizioni della Regola 16 <i>Waiver of Regulation 16</i>					
2.6.1	La nave e' dispensata dalle disposizioni della Regola 16 (1) e 16 (2) in accordo con la Regola 16 (3). La nave e' adibita esclusivamente: <i>The ship is waived from the requirements of Regulation 16 (1) e 16 (2) in accordance with Regulation 16 (3) The ship is engaged exclusively on</i>					
2.6.1.1	viaggi entro aree speciali: <i>voyages within special area (s):</i>					<input type="checkbox"/>
2.6.1.2	viaggi entro 12 miglia dalla costa piu' vicina, al di fuori delle aree speciali, limitati a: <i>voyages within 12 miles of the nearest land outside special area (s) restricted, to:</i>					<input type="checkbox"/>
2.6.2	La nave e' dotata di una cassa di ritenzione avente un volume di m ³ per la totale ritenzione a bordo di tutte le acque oleose di sentina <i>The ship is fitted with holding tank (s) having a volume of m³ for the total retention on board of all oily bilge water</i>					<input type="checkbox"/>

Ri Nome della nave
Ship's name

Certificato N.
Certificate No.

Pagina 4 di 5
Page of

3 Mezzi per la ritenzione e l'esaurimento dei residui oleosi (Regola 17)
Means for retention and disposal of oil residues (sludge) (Regulation 17)

3.1 La nave e' dotata dei depositi per residui oleosi (morchie) indicati di seguito:
The ship is provided with oil residue (sludge) tanks as follows:

Identificazione del deposito <i>Tank identification</i>	Posizione longitudinale del deposito Ordinate (da) - (a) <i>Longitudinal tank location Frames (from) - (to)</i>	Posizione trasversale del deposito <i>Lateral position of tank</i>	Volume del deposito <i>Tank volume m³</i>

VOLUME TOTALE
Total volume

..... m³

3.2	Mezzi per l'esaurimento dei residui oleosi in aggiunta ai depositi per morchie <i>Means for the disposal of residues in addition to the provisions of sludge tanks:</i>	
3.2.1	Inceneritore per residui oleosi; Capacita': l/h <i>Incinerator for oil residues; capacity:</i>	<input type="checkbox"/>
3.2.2	Caldaia ausiliaria idonea per bruciare i residui oleosi <i>Auxiliary boiler suitable for burning oil residues</i>	<input type="checkbox"/>
3.2.3	Deposito per miscelare i residui oleosi con olio combustibile; Capacita': m ³ <i>Tank for mixing oil residues with fuel oil; Capacity:</i>	<input type="checkbox"/>
3.2.4	Altri mezzi accettabili: <i>Other acceptable means:</i>	<input type="checkbox"/>

4 Collegamento unificato per la scarica (Regola 19)
Standard discharge connection (Regulation 19)

4.1	La nave e' dotata di una tubolatura per la scarica di residui della sentina del locale macchine alle stazioni di ricezione, provvista di un collegamento unificato in accordo con la Regola 19 <i>The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery bilges to reception facilities, fitted with a standard discharge connection in compliance with Regulation 19</i>	<input type="checkbox"/>
-----	---	--------------------------

5 Piano di emergenza di bordo contro l'inquinamento da oli minerali (Regola 26)
Shipboard oil pollution emergency plan (Regulation 26)

5.1	La nave e' fornita di un piano di emergenza di bordo contro l'inquinamento da oli minerali in accordo con la Regola 26 <i>The ship is provided with a shipboard oil pollution emergency plan in compliance with Regulation 26</i>	<input type="checkbox"/>
-----	--	--------------------------

RI	Nome della nave <i>Ship's name</i>	Certificato N. <i>Certificate No</i>	Pagina <i>Page</i>	2	di <i>of</i>	15
1.10	Stato della nave: <i>Status of ship</i>					
1.10.1	Nave nuova in accordo con la Regola 1 (6) <i>New ship in accordance with Regulation 1 (6)</i>					<input type="checkbox"/>
1.10.2	Nave esistente in accordo con la Regola 1 (7) <i>Existing ship in accordance with Regulation 1 (7)</i>					<input type="checkbox"/>
1.10.3	Nave petroliera nuova in accordo con la Regola 1 (26) <i>New oil tanker in accordance with Regulation 1 (26)</i>					<input type="checkbox"/>
1.10.4	Nave petroliera esistente in accordo con la Regola 1 (27) <i>Existing oil tanker in accordance with Regulation 1 (27)</i>					<input type="checkbox"/>
1.10.5	La nave e' stata considerata "esistente" dall'Amministrazione in accordo con la Regola 1 (7), a causa di un imprevisto ritardo nella consegna <i>The ship has been accepted by the Administration as an "existing ship" under Regulation 1 (7) due to unforeseen delay in delivery</i>					<input type="checkbox"/>
1.10.6	La nave e' stata considerata "esistente" dall'Amministrazione in accordo con la Regola 1 (27), a causa di un imprevisto ritardo nella consegna <i>The ship has been accepted by the Administration as an "existing ship" under Regulation 1 (27) due to unforeseen delay in delivery</i>					<input type="checkbox"/>
1.10.7	Non e' richiesto che la nave soddisfi alle prescrizioni della Regola 24 a causa di un imprevisto ritardo nella consegna <i>The ship is not required to comply with the provisions of Regulation 24 due to unforeseen delay in delivery</i>					<input type="checkbox"/>
1.11	Tipo di nave: <i>Type of ship</i>					
1.11.1	Nave petroliera per trasporto di petrolio greggio <i>Crude oil tanker</i>					<input type="checkbox"/>
1.11.2	Nave petroliera per trasporto di prodotti raffinati <i>Product carrier</i>					<input type="checkbox"/>
1.11.3	Nave petroliera per trasporto di petrolio greggio e di prodotti raffinati <i>Crude oil product carrier</i>					<input type="checkbox"/>
1.11.4	Nave per carico misto <i>Combination carrier</i>					<input type="checkbox"/>
1.11.5	Nave, diversa da una petroliera, con cisterne del carico aventi la capacita' indicata nella Regola 2 (2) dell' Annesso I della Convenzione <i>Ship, other than an oil tanker, with cargo tanks coming under Regulation 2 (2) of Annex I of the Convention</i>					<input type="checkbox"/>

RI	Nome della nave Ship's name	Certificato N. Certificate No.	Pagina Page	3	di of	15
1.11.6	Nave adibita al trasporto di prodotti di cui alla Regola 15 (7) <i>Oil tanker dedicated to the carriage of products referred to in Regulation 15 (7)</i>					<input type="checkbox"/>
1.11.7	La nave, pur essendo designata come "petroliera per trasporto di petrolio greggio" che opera con COW, e' anche designata come "petroliera per trasporto di prodotti raffinati" che opera con CBT, per la quale e' stato rilasciato un Certificato IOPP a parte <i>The ship, being designated as a "crude oil tanker" operating with COW, is also designated as a "product carrier" operating with CBT, for which a separate IOPP Certificate has also been issued</i>					<input type="checkbox"/>
1.11.8	La nave, pur essendo designata come "petroliera per trasporto di prodotti raffinati" che opera con CBT, e' anche designata come "petroliera per trasporto di petrolio greggio" che opera con COW, per la quale e' stato rilasciato un Certificato IOPP a parte <i>The ship, being designated as a "product carrier" operating with CBT, is also designated as a "crude oil tanker" operating with COW, for which a separate IOPP Certificate has also been issued</i>					<input type="checkbox"/>
1.11.9	Nave chimichiera che trasporta olio minerale <i>Chemical tanker carrying oil</i>					<input type="checkbox"/>

2 Attrezzature per il controllo delle scariche di olio dalla sentina del locale macchine e dai depositi per il combustibile liquido (regole 10 e 16)
Equipment for the control of oil discharge from machinery space bilges and oil fuel tanks (regulations 10 and 16)

2.1	Trasporto di acqua di zavorra in depositi per il combustibile liquido <i>Carriage of ballast water in oil fuel tanks</i>					
2.1.1	La nave in condizioni normali di esercizio puo' trasportare acqua zavorra in depositi per il combustibile liquido <i>The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks</i>					<input type="checkbox"/>
2.2	Tipo di impianto di filtraggio installato: <i>Type of oil filtering equipment fitted:</i>					
2.2.1	Impianto di filtraggio (15ppm) (Regola 16 (4)) <i>Oil filtering equipment (15 ppm equipment) (Regulation 16 (4))</i>					<input type="checkbox"/>
2.2.2	Impianto di filtraggio (15ppm) con allarme e dispositivo automatico di arresto (Regola 16 (5)) <i>Oil filtering equipment (15 ppm equipment) with alarm and automatic stopping device (Regulation 16 (5))</i>					<input type="checkbox"/>
2.3	La nave puo' operare con le apparecchiature esistenti fino al 6 Luglio 1998 (Regola 16 (6)) ed e' dotata di: <i>The ship is allowed to operate with the existing equipment until 6 July 1998 (Regulation 16 (6)) and fitted with:</i>					
2.3.1	Impianto di separazione di acque oleose (100 ppm) <i>Oily-water separating equipment (100 ppm equipment)</i>					<input type="checkbox"/>
2.3.2	Impianto di filtraggio (15 ppm) senza allarme <i>Oil filtering equipment (15 ppm equipment) without alarm</i>					<input type="checkbox"/>
2.3.3	Impianto di filtraggio (15 ppm) con allarme e dispositivo manuale di arresto <i>Oil filtering equipment (15 ppm equipment) with alarm and manual stopping device</i>					<input type="checkbox"/>

RI	Nome della nave <i>Ship's name</i>	Certificato N. <i>Certificate No.</i>	Pagina <i>Page</i>	di <i>of</i>	15
2.4	Specifiche di approvazione: <i>Approval standards:</i>				
2.4.1	L'impianto di separazione/filtraggio: <i>The separating/filtering equipment:</i>				
2.4.1.1	e' stato approvato sulla base della Risoluzione A. 393 (X) <i>has been approved in accordance with Resolution A. 393 (X)</i>				<input type="checkbox"/>
2.4.1.2	e' stato approvato sulla base della Risoluzione A. 233 (VII) <i>has been approved in accordance with Resolution A. 233 (VII)</i>				<input type="checkbox"/>
2.4.1.3	e' stato approvato sulla base di norme nazionali non basate sulle Risoluzioni A. 393 (X) o A. 233(VII) <i>has been approved in accordance with national standards not based upon Resolution A. 393 (X) or A. 233 (VII)</i>				<input type="checkbox"/>
2.4.1.4	non e' stato approvato <i>has not been approved</i>				<input type="checkbox"/>
2.4.2	L'unità di processo e' stata approvata sulla base della Risoluzione A. 444 (XI) <i>The process unit has been approved in accordance with Resolution A. 444 (XI)</i>				<input type="checkbox"/>
2.4.3	Il misuratore di contenuto oleoso e' stato approvato sulla base della Risoluzione A. 393 (X) <i>The oil content meter has been approved in accordance with Resolution A. 393 (X)</i>				<input type="checkbox"/>
2.5	La capacita' massima del sistema e' di: m ³ /h <i>Maximum throughput of the system is</i>				
2.6	Deroga alle disposizioni della Regola 16 <i>Waiver of Regulation 16</i>				
2.6.1	La nave e' dispensata dalle disposizioni della Regola 16 (1) e 16 (2) in accordo con la Regola 16 (3). La nave e' adibita esclusivamente: <i>The ship is waived from the requirements of Regulation 16 (1) e 16 (2) in accordance with Regulation 16 (3). The ship is engaged exclusively on:</i>				
2.6.1.1	viaggi entro aree speciali: <i>voyages within special area (s):</i>				<input type="checkbox"/>
2.6.1.2	viaggi entro 12 miglia dalla costa piu' vicina, al di fuori delle aree speciali, limitati a: <i>voyages within 12 miles of the nearest land outside special area (s) restricted, to:</i>				<input type="checkbox"/>
2.6.2	La nave e' dotata di una cassa di ritenzione avente un volume di m ³ per la totale ritenzione a bordo di tutte le acque oleose di sentina <i>The ship is fitted with holding tank (s) having a volume of m³ for the total retention on board of all oily bilge water</i>				<input type="checkbox"/>
2.6.3	In sostituzione della cassa di ritenzione, la nave e' provvista di mezzi per il trasferimento dell' acqua di sentina alla slop tank <i>In lieu of the holding tank the ship is provided with arrangements to transfer bilge water to the slop tank</i>				<input type="checkbox"/>

RI Nome della nave *Ship's name* Certificato N *Certificate No* Pagina **5** di **15**
Page of

3 Mezzi per la ritenzione e l'esaurimento dei residui oleosi (Regola 17)
Means for retention and disposal of oil residues (sludge) (Regulation 17)

3.1 La nave e' dotata dei depositi per residui oleosi (morchie) indicati di seguito:
The ship is provided with oil residue (sludge) tanks as follows

Identificazione del deposito <i>Tank identification</i>	Posizione longitudinale del deposito Ordinate (da) - (a) <i>Longitudinal tank location Frames (from) - (to)</i>	Posizione trasversale del deposito <i>Lateral position of tank</i>	Volume del deposito <i>Tank volume m³</i>

VOLUME TOTALE
Total volume
 m³

3 2	Mezzi per l'esaurimento dei residui oleosi in aggiunta ai depositi per morchie <i>Means for the disposal of residues in addition to the provisions of sludge tanks</i>	
3 2 1	Inceneritore per residui oleosi, Capacita': . . . l/h <i>Incinerator for oil residues, capacity</i>	<input type="checkbox"/>
3 2 2	Caldaia ausiliaria idonea per bruciare i residui oleosi <i>Auxiliary boiler suitable for burning oil residues</i>	<input type="checkbox"/>
3 2 3	Deposito per miscelare i residui oleosi con olio combustibile, Capacita': m³ <i>Tank for mixing oil residues with fuel oil, Capacity</i>	<input type="checkbox"/>
3 2 4	Altri mezzi accettabili <i>Other acceptable means</i>	<input type="checkbox"/>

RI Nome della nave
Ship's name

Certificato N
Certificate No

Pagina 7 di 15
Page of

5.2.3 Le SBT sono disposte come indicato qui di seguito
SBT are distributed as follows

Cisterna Tank	Volume (m ³) Volume	Cisterna Tank	Volume (m ³) Volume

VOLUME TOTALE
Total volume

..... m³

5.2.4	La nave e' dotata di SBT, in accordo con la Regola 13, sistemate in posizione protettiva (PL), in accordo con la Regola 13 E <i>The ship is provided with SBT, in compliance with Regulation 13, which are arranged in protective location (PL), in compliance with Regulation 13 E</i>	<input type="checkbox"/>
-------	--	--------------------------

5.3	Cisterne di zavorra pulita (CBT) <i>Dedicated clean ballast tanks (CBT)</i>	
5.3.1	La nave e' dotata di CBT in accordo con la Regola 13 A e puo' operare come una nave petroliera per trasporto di prodotti raffinati <i>The ship is provided with CBT in compliance with Regulation 13 A, and may operate as a product carrier</i>	<input type="checkbox"/>
5.3.2	La nave e' stata fornita di un Manuale operativo per le cisterne dedicate a zavorra pulita datato. <i>The ship has been supplied with a valid Dedicated Clean Ballast Tank Operation Manual, which is dated</i>	<input type="checkbox"/>
5.3.3	La nave ha un sistema di tubolature e di pompe in comune per lo zavorramento delle CBT e per il maneggio del carico <i>The ship has common piping and pump arrangements for ballasting the CBT and handling cargo oil</i>	<input type="checkbox"/>
5.3.4	La nave ha un sistema di tubolature e di pompe indipendente e o separato per lo zavorramento delle CBT <i>The ship has separate independent piping and pumping arrangements for ballasting the CBT</i>	<input type="checkbox"/>

RI Nome della nave
Ship name

Certificato N
Certificate No

Pagina 8 di 15
Page of

5.3.5 Le CBT sono disposte come indicato qui di seguito:
CBT are distributed as follows

Cisterna Tank	Volume (m ³) Volume	Cisterna Tank	Volume (m ³) Volume

VOLUME TOTALE
Total volume
..... m³

5.4	Lavaggio con il petrolio greggio (COW) Crude oil washing (COW)	
5.4.1	La nave e' dotata di un sistema COW in accordo con la Regola 13 B The ship is provided with a COW system in compliance with Regulation 13 B	<input type="checkbox"/>
5.4.2	La nave e' dotata di un sistema COW in accordo con la Regola 13 B, ma l'efficacia del sistema non e' stata confermata come richiesto dalla Regola 13 (6) e dal paragrafo 4.2.10 delle specifiche COW (Risoluzione A. 446 (XI)) The ship is provided with a COW system in compliance with Regulation 13 B except that the effectiveness of the system has not been confirmed in accordance with Regulation 13 (6) and paragraph 4.2.10 of the Revised COW specification (Resolution A. 446 (XI))	<input type="checkbox"/>
5.4.3	La nave e' stata fornita di un Manuale Operativo e di Equipaggiamento per il lavaggio con il petrolio greggio datato: The ship has supplied with a valid Crude Oil Washing Operations and Equipment Manual which is dated	<input type="checkbox"/>
5.4.4	Pur non essendo richiesto, la nave e' dotata di un sistema COW che soddisfa gli aspetti concernenti la sicurezza delle specifiche COW revisionate (Risoluzione A. 446 (XI)) The ship is not required to be but is equipped with COW in compliance with the safety aspects of Revised COW Specification (Resolution A. 446 (XI))	<input type="checkbox"/>

5.5	Esenzione dalle prescrizioni della Regola 13 Exemption from Regulation 13	
5.5.1	la nave e' adibita esclusivamente al servizio tra The ship is solely engaged in trade between	<input type="checkbox"/>
 in accordo con la Regola 13 C ed e' pertanto esentata dalle prescrizioni della Regola 13 in accordance with Regulation 13 C and is therefore exempted from the requirements of Regulation 13	
5.5.2	La nave opera con speciali sistemazioni di zavorra in accordo con la Regola 13 D ed e' pertanto esentata dalle prescrizioni della Regola 13 The ship is operating with special ballast arrangements in accordance with Regulation 13 D and therefore is exempted from the requirements of Regulation 13	<input type="checkbox"/>

RI	Nome della nave <i>Ship's name</i>	Certificato N. <i>Certificate No.</i>	Pagina <i>Page</i>	9	di <i>of</i>	15
5.6	Limitazione nella grandezza delle cisterne del carico e loro sistemazioni (Regola 24): <i>Limitation of size and arrangements of cargo tanks (Regulation 24):</i>					
5.6.1	E' richiesto che la nave sia costruita in accordo con le prescrizioni della Regola 24 e soddisfa detta prescrizione <i>The ship is required to be constructed according to, and complies with the requirements of Regulation 24</i>					<input type="checkbox"/>
5.6.2	E' richiesto che la nave sia costruita in accordo con le prescrizioni della Regola 24 (4) e soddisfa detta prescrizione (vedi regola 2 (2)) <i>The ship is required to be constructed according to, and complies with the requirements of Regulation 24 (4) (see Regulation 2 (2))</i>					<input type="checkbox"/>
5.7	Compartimentazione e stabilita' (Regola 25): <i>Subdivision and stability (Regulation 25):</i>					
5.7.1	E' richiesto che la nave sia costruita in accordo con le prescrizioni della Regola 25 e soddisfa detta prescrizione <i>The ship is required to be constructed according to, and complies with the requirements of Regulation 25</i>					<input type="checkbox"/>
5.7.2	Le informazioni ed i dati che la nave deve avere in una forma approvata in accordo con la Regola 25 (5), sono stati forniti alla nave <i>Information and data required under Regulation 25 (5) in an approved form have been supplied to the ship</i>					<input type="checkbox"/>
5.8	Costruzione con doppio scafo: <i>Double hull construction</i>					
5.8.1	E' richiesto che la nave sia costruita in accordo con la Regola 13 F ed e' conforme ai requisiti del: <i>The ship is required to be constructed according to Regulation 13 F and complies with the requirements of:</i>					
5.8.1.1	paragrafo (3) (costruzione con doppio scafo) <i>paragraph (3) (double hull construction)</i>					<input type="checkbox"/>
5.8.1.2	paragrafo (4) (costruzione delle cisterne del carico con ponte intermedio e doppi fianchi) <i>paragraph (3) (mid height deck tankers with double side construction)</i>					<input type="checkbox"/>
5.8.1.3	paragrafo (5) (metodo alternativo approvato MEPC) <i>paragraph (5) (alternative methods approved by the MEPC)</i>					<input type="checkbox"/>
5.8.2	E' richiesto che la nave sia costruita in accordo con la Regola 13 F(7) conforme ai requisiti di cui alla detta Regola (requisiti del doppio fondo) <i>The ship is required to be constructed according to and complies with the requirements of Regulation 13 F(7) (double bottom requirements)</i>					<input type="checkbox"/>
5.8.3	Non e' richiesto che la nave sia costruita in accordo con la Regola 13 F <i>The ship is not required to comply with the requirements of Regulation 13 F</i>					<input type="checkbox"/>

RI	Nome della nave <i>Ship's name</i>	Certificato N. <i>Certificate No</i>	Pagina <i>Page</i>	10 di <i>of</i>	15
5.8.4	La nave deve soddisfare la Regola 13 G e: <i>The ship is subject to Regulation 13 G and:</i>				
5.8.4.1	e' richiesto che soddisfi la Regola 13 F non oltre il: <i>Is required to comply with Regulation 13 F non later than.</i>				<input type="checkbox"/>
5.8.4.2	e' costruita in modo tale che le cisterne o gli spazi sottoindicati non siano usati per il trasporto di olio <i>Is so arranged that the following tanks or spaces are not used for the carriage of oil</i>				<input type="checkbox"/>
5.8.5	La nave non deve soddisfare la Regola 13 G <i>The ship is not subject to Regulation 13 G</i>				<input type="checkbox"/>

6 Ritenzione a bordo degli oli minerali (Regola 15)
Retention of oil on board (Regulation 15)

6.1	Impianto per la segnalazione ed il controllo delle scariche: <i>Oil discharge monitoring and control system</i>				
6.1.1	la nave appartiene alla Categoria <i>The ship comes under Category</i>	petroliera, come definita nella Risoluzione A. 496 (XII) o A. 586 (14) <i>oil tankers as defined in Resolution A 496 (XII) or A 586 (14)</i>	<input type="checkbox"/>		
	<p>NOTA Cancellare la voce pertinente Le navi petroliere la cui chiglia sia stata impostata o che si trovavano in un corrispondente stato di avanzamento di costruzione il 2 ottobre 1986 e successivamente, devono essere provviste di una apparecchiatura approvata secondo la Risoluzione A 586 (14)</p> <p>NOTE: Delete as appropriate Oil tankers the keel of which are laid or which are at similar stage of construction, on or after 2 October 1986 should be fitted with a system approved under Resolution A 586 (14)</p>				
6.1.2	L'impianto comprende: <i>The system comprises</i>				
6.1.2.1	una "control unit" come definita nella Risoluzione a. 496 (XII) <i>a control unit as defined in Resolution A 496 (XII)</i>				<input type="checkbox"/>
6.1.2.2	una "computing unit" come definita nella Risoluzione a. 496 (XII) <i>a computing unit as defined in Resolution A. 496 (XII)</i>				<input type="checkbox"/>
6.1.2.3	una "calculating unit" come definita nella Risoluzione a. 496 (XII) <i>a calculating unit as defined in Resolution A. 496 (XII)</i>				<input type="checkbox"/>
6.1.3	L'impianto e' dotato di: <i>The system is fitted with</i>				
6.1.3.1	"starting interlock" come definita nella Risoluzione a. 496 (XII) <i>a "starting interlock" as defined in Resolution A. 496 (XII)</i>				<input type="checkbox"/>
6.1.3.2	"automatic stopping device" come definita nella Risoluzione a. 496 (XII) <i>automatic stopping device as defined in Resolution A. 496 (XII)</i>				<input type="checkbox"/>

RI	Nome della nave <i>Ship's name</i>	Certificato N <i>Certificate No</i>	Pagina <i>Page</i>	11 di <i>of</i>	15
6.1.4	Il misuratore di contenuto oleoso e' approvato sulla base della Risoluzione A. 393 (X) o A. 586 (14) ed e' idoneo per: <i>The oil content meter is approved under the terms of Resolution A 393 (X) or A 586 (14) suitable for:</i>				
6.1.4.1	petrolio greggio <i>crude oil</i>				<input type="checkbox"/>
6.1.4.2	prodotti neri <i>black products</i>				<input type="checkbox"/>
6.1.4.3	prodotti bianchi <i>white products</i>				<input type="checkbox"/>
6.1.4.4	sostanze liquide nocive simili agli oli, come elencate nell' allegato certificato <i>oil-like noxious liquid substances as listed in the attachment to the certificate</i>				<input type="checkbox"/>
6.1.5	Al comando di bordo e' stato fornito un Manuale Operativo relativo all' impianto per la segnalazione ed il controllo delle scariche <i>The ship has been supplied with an operation manual for the oil discharge monitoring and control system</i>				
6.2	"Slop tanks" <i>Slop tanks</i>				
6.2.1	La nave e' dotata di apposita(e) slop tank(s) avente(i) la capacita' totale dim ³ , <i>The ship is provided with dedicated slop tank(s) with the total capacity of</i> corrispondente al % della capacita' di carico, in accordo con: <i>which is of the oil carrying capacity, in accordance with:</i>				
6.2.1.1	la Regola 15 (2) (c) <i>Regulation 15 (2) (c)</i>				<input type="checkbox"/>
6.2.1.2	la Regola 15 (2) (c) (i) <i>Regulation 15 (2) (c) (i)</i>				<input type="checkbox"/>
6.2.1.3	la Regola 15 (2) (c) (ii) <i>Regulation 15 (2) (c) (ii)</i>				<input type="checkbox"/>
6.2.1.4	la Regola 15 (2) (c) (iii) <i>Regulation 15 (2) (c) (iii)</i>				<input type="checkbox"/>
6.2.2	Cisterne del carico sono state designate quali "slop tanks" <i>Cargo tanks have been designated as slop tanks</i>				
6.3	Rivelatori di interfaccia olio/acqua <i>Oil/water interface detectors</i>				
6.3.1	la nave e' dotata di rivelatori di interfaccia olio/acqua approvati sulla base della Risoluzione MEPC. 5 (XIII) <i>The ship is provided with oil/water interface detectors approved under the terms of Resolution MEPC. 5 (XIII)</i>				

Ri	Nome della nave Ship's name	Certificato N. Certificate No	Pagina Page	12 di of	15
6.4	Esenzioni dalle prescrizioni della Regola 15 <i>Exemption from Regulation 15</i>				
6.4.1	la nave e' esentata dalle prescrizioni delle Regole 15 (1), (2) e (3), in accordo con la Regola 15 (7) <i>The ship is exempted from the requirements of Regulation 15 (1), (2) and (3) in accordance with Regulation 15 (7)</i>				<input type="checkbox"/>
6.4.2	la nave e' esentata dalle prescrizioni delle Regole 15 (1), (2) e (3), in accordo con la Regola 2 (2) <i>The ship is exempted from the requirements of Regulation 15 (1), (2) and (3) in accordance with Regulation 2 (2)</i>				<input type="checkbox"/>

6.5 Deroga alla Regola 15
Waiver of Regulation 15

6.5.1	La nave e' dispensata dalle prescrizioni della Regola 15 (3), in accordo con la Regola 15 (5) (b). La nave e' adibita esclusivamente a: <i>The ship is waived from the requirements of Regulation 15 (3) in accordance with Regulation 15 (5) (b)</i> <i>The ship is engaged exclusively on</i>				
6.5.1.1	traffici specifici, come detto nella Regola 13 C <i>specific trade under Regulation 13 C</i>				<input type="checkbox"/>
6.5.1.2	viaggi entro aree speciali <i>voyages within special area(s)</i>				<input type="checkbox"/>
6.5.1.3	viaggi entro 50 miglia dalla costa piu' vicina, fuori dalle aree speciali, della durata di 72 ore, limitati a: <i>voyages within 50 miles from the nearest land, outside special area(s), of 72 hours or less in duration, restricted to</i>				<input type="checkbox"/>

7 Pompe, tubolature e sistemazioni per la scarica (Regola 18)
Pumping, piping and discharge arrangements (Regulation 18)

7.1	Gli scarichi fuori bordo per la zavorra segregata sono ubicati: <i>The overboard discharge outlets for segregated ballast are located</i>				
7.1.1	sopra la linea di galleggiamento <i>above the waterline</i>				<input type="checkbox"/>
7.1.2	sotto la linea di galleggiamento <i>below the waterline</i>				<input type="checkbox"/>
7.2	Gli scarichi fuori bordo, diversi dai collettori di scarica, per la zavorra pulita sono posizionati: <i>The overboard discharge outlets, other than line discharge manifold, for clean ballast are located</i> NOTA Devono essere indicati solo gli scarichi fuori bordo che possono essere controllati <i>NOTE Only those outlets which can be monitored are to be indicated</i>				
7.2.1	sopra la linea di galleggiamento <i>above the waterline</i>				<input type="checkbox"/>
7.2.2	sotto la linea di galleggiamento <i>below the waterline</i>				<input type="checkbox"/>

RI	Nome della nave <i>Ship's name</i>	Certificato N. <i>Certificate No</i>	Pagina <i>Page</i>	13 di <i>of</i>	15
7.3	<p>Gli scarichi fuori bordo, diversi dai collettori di discarica, per l'acqua di zavorra sporca o per l'acqua contaminata da olio della zona del carico sono ubicati: <i>The overboard discharge outlets, other than the discharge manifold, for dirty ballast water or oil contaminated water from cargo tank areas are located:</i></p> <p>NOTA Devono essere indicati solo gli scarichi fuori bordo che possono essere controllati <i>NOTE Only those outlets which can be monitored are to be indicated</i></p>				
7.3.1	sopra la linea di galleggiamento <i>above the waterline</i>				<input type="checkbox"/>
7.3.2	sotto la linea di galleggiamento unitamente alla sistemazione per la parziale osservazione del flusso, in accordo con la Regola 18 (6) (e) <i>below the waterline in conjunction with the part flow arrangements in compliance with Regulation 18 (6) (e)</i>				<input type="checkbox"/>
7.3.3	sotto la linea di galleggiamento <i>below the waterline</i>				<input type="checkbox"/>
7.4	<p>Discarica da olio minerale dalle pompe e dalle linee per il carico (Regole 18 (4) e (5)) <i>Discharge of oil from cargo pumps and oil lines (Regulation 18 (4) and (5))</i></p>				
7.4.1	<p>Mezzi per il drenaggio di tutte le pompe e delle linee per il carico, al completamento della discarica: <i>Means to drain all cargo pumps and oil lines at the completion of cargo discharge</i></p>				
7.4.1.1	Drenaggi in grado di essere convogliati ad una cisterna del carico o ad una "slop tank" <i>Drainings capable of being discharged to a cargo tank or slop tank</i>				<input type="checkbox"/>
7.4.1.2	Per lo scarico a terra e' prevista una linea speciale di piccolo diametro <i>For discharge ashore a special small diameter line is provided</i>				<input type="checkbox"/>
8	<p>Piano di emergenza di bordo contro l' inquinamento da oli minerali (Regola 26) <i>Shipboard oil pollution emergency plan (Regulation 26)</i></p>				
8.1	La nave e' fornita di un piano di emergenza di bordo contro l'inquinamento da oli minerali in accordo con la Regola 26 <i>The ship is provided with a shipboard oil pollution emergency plan in compliance with Regulation 26</i>				<input type="checkbox"/>
9	<p>Sistemazioni equivalenti per navi chimichiere che trasportano olio minerale <i>Equivalent arrangements for chemical tankers carrying oil</i></p>				
9.1	<p>Quale sistemazione equivalente per il trasporto di olio minerale da parte di una nave chimichiera, la nave e' dotata delle seguenti attrezzature, in alternativa alle "slop tank" (ved. precedente punto 6.2) ed i rivelatori di interfaccia olio/acqua (ved. precedente punto 6.3) <i>As equivalent arrangements for the carriage of oil by a chemical tanker, the ship is fitted with the following equipment in lieu of slop tanks (paragraph 6.2 above) and oil/water interface detectors (paragraph 6.3 above)</i></p>				
9.1.1	Separatore di acque oleose in grado di produrre un effluente contenuto oleoso minore di 100 ppm, avente una capacita' di m ³ /h <i>Oil-water separating equipment capable of producing effluent with oil content less than 100 ppm, with the capacity of</i>				<input type="checkbox"/>
9.1.2	Una cassa cisterna di raccolta avente un volume di m ³ <i>A holding tank with the capacity of</i>				<input type="checkbox"/>

RI	Nome della nave <i>Ship's name</i>	Certificato N <i>Certificate No</i>	Pagina <i>Page</i>	14 di <i>of</i>	15
9.1.3	Una cisterna per la raccolta delle acque di lavaggio che e': <i>A tank for collecting tank washings which is:</i>				<input type="checkbox"/>
9.1.3.1	una cisterna appositamente adibita <i>a dedicated tank</i>				<input type="checkbox"/>
9.1.3.2	una cisterna del carico designata quale cisterna per la raccolta <i>a cargo tank designated as a collecting tank</i>				<input type="checkbox"/>
9.1.4	Una pompa, permanentemente installata, per lo scarico fuori bordo di effluente proveniente dal separatore di acque oleose <i>A permanently installed transfer pump for overboard discharge of effluent containing oil through the oil-water separating equipment</i>				<input type="checkbox"/>
9.2	Il separatore di acque oleose e' stato approvato sulla base della Risoluzione A. 393 (X) ed e' idoneo per l'intero campo dei prodotti dell'Annesso I <i>The oily-water separating equipment has been approved under the terms of Resolution A. 393 (X) and is suitable for the full range of Annex I products</i>				<input type="checkbox"/>
9.3	La nave e' in possesso di un Certificato di idoneita' per il trasporto di prodotti chimici alla rinfusa, in regolare corso di validita' <i>The ship holds a valid "Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemical in Bulk"</i>				<input type="checkbox"/>
10 Sostanze liquide nocive simili agli oli <i>Oil-like noxious liquid substances</i>					
10.1	La nave puo' caricare, in accordo con la Regola 14 dell'Annesso II della Convenzione, le sostanze liquide nocive simili agli oli specificate nella lista allegata <i>The ship is permitted in accordance with Regulation 14 of Annex II of the Convention to carry oil-like noxious liquid substances specified in the list attached</i> NOTA Deve essere allegata la lista delle sostanze liquide simili agli oli di cui e' permesso il trasporto, data e certificata con un sigillo o un timbro dell'Autorita' che l'ha rilasciata <i>NOTE The list of oil like noxious substances permitted for carriage signed, dated and certified by a seal or a stamp of the issuing authority shall be attached</i>				<input type="checkbox"/>
11 Esenzioni <i>Exemption</i>					
11.1	Esenzioni dalle prescrizioni dei Capitoli II e III dell'Annesso I della Convenzione sono state autorizzate dall'Amministrazione in accordo con la Regola 2 (4) (a), elencate alle voci di questo supplemento: <i>Exemption have been granted by the Administration from the requirements of Chapters II and III of Annex I of the "Convention" in accordance with Regulation 2 (4) (a) on those items listed under paragraph(s) of this Record</i>				<input type="checkbox"/>

RI	Nome della nave <i>St p's name</i>	Certificato N <i>Certificate No</i>	Pagina <i>Page</i> 15 di <i>of</i> 15
----	---------------------------------------	--	---

12 Equivalenze (Regola 3)
Equivalents (Regulation 3)

12.1	Soluzioni equivalenti sono state approvate dall' Amministrazione per quelle prescrizioni dell'Annesso I della Convenzione di cui alle voci di questo supplemento <i>Equivalents have been approved by the Administration for certain requirements of Annex I of the "Convention " listed under paragraph(s) of this Record</i>	<input type="checkbox"/>
------	---	--------------------------

SI CERTIFICA che questo elenco e' veritiero sotto ogni aspetto
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects

Rilasciato a
Issued at

il
on

REGISTRO ITALIANO NAVALE

93A1910